

Pro

Chapter 8

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

קוֹלָהּ: תִּתֵּן וְתִבּוֹנָה תִּקְרָא חֲכָמָה הֲלֹא־ 1
声音-她的 发出 -和-聪明 呼叫 智慧 岂不-
[H5414](#) [H8394](#) [H7121](#) [H2451](#) [H3808](#)

智慧岂不呼叫？聪明岂不发声？

נִצָּבָה: נְתִיבוֹת בַּיִת דְּרָךְ עָלַי מְרוֹמַימֵ בְּרֹאשׁ- 2
她站立 小路 家 道路 -在 高处 -在-顶-
[H5324](#) [H1870](#) [H4791](#)

她在道旁高处的顶上，在十字路口站立，

תִּלְוָה: פְּתָחַימֵ מְבוֹא עִיר לְפִי- שְׁעָרַי לְיַד- 3
她呼喊 门口 入口 城 -在-口 城门 -在-旁
[H6607](#) [H3996](#) [H7176](#) [H6310](#) [H8179](#) [H3027](#)

在城门旁，在城门口，在城门洞，大声说：

אָדָם: בְּנֵי אֵל- יְקוּלִי אֶקְרָא אִישִׁים אֲלֵיכֶם 4
人 儿子 -向 -和-声音-我的 我呼叫 人们 -向-你们
[H0120](#) [H0413](#) [H7121](#) [H0376](#) [H0413](#)

众人哪，我呼叫你们，我向世人发声。

לֵב: הִבִּינוּ וְכִסְיָיִם עֲרֻמָּה פְתָאִים הִבִּינוּ 5
心 明白 -和-愚昂人 精明 愚蒙人 明白
[H0995](#) [H3684](#) [H6195](#) [H0995](#)

说：愚蒙人哪，你们要会悟灵明；愚昧人哪，你们当心里明白。

מִישָׁרִים: שְׂפָתַי וּמִפְתָּח אֲדַבֵּר נְנִידִים כִּי- שְׁמַעוּ 6
正直 嘴唇-我的 -和-张开 我讲 尊贵的事 因为- 听
[H4339](#) [H8193](#) [H4669](#) [H1696](#) [H5057](#) [H8085](#)

你们当听，因我要说极美的话；我张嘴要论正直的事。

רָשָׁע: שְׂפָתַי וְתוֹעֵבָת חֲכִי יְהִנֶּה אֱמֶת כִּי- 7
邪恶 嘴唇-我的 -和-可憎的 嘴-我的 上腭-我的-默念 真理 因为-
[H7562](#) [H8193](#) [H8441](#) [H2441](#) [H1897](#) [H0571](#)

我的口要发出真理；我的嘴憎恶邪恶。

וְעִקְשׁ: נִפְתָּל בָּהֶם אֵין פִּי אֲמַר- כָּל- בְּצַדֵּק 8
-和-乖僻 弯曲 -在-其中 没有 口-我的 言语 一切 -在-公义
[H6141](#) [H6617](#) [H0369](#) [H6310](#) [H0561](#) [H3605](#) [H6664](#)

我口中的言语都是公义，并无弯曲乖僻。

דַּעַת: לְמַצְאֵי וְיֹשְׁרִים לְמַבִּין נֹחֲדִים כָּל־ 9
知识 -对-找到 -和-第正的 -对-明白人 正直的 全部
[H1847](#) [H4672](#) [H3477](#) [H0995](#) [H5228](#) [H3605](#)

有聪明的，以为明显，得知识的，以为正直。

קָחוּ- 10 מוֹסְרֵי וְאֵל- קֶסֶף וְדַעַת מַחְרֹץ נִבְחָר:
接受 训诲-我的 和-不要 银子 和-知识 超过-精金 被择
H3947 H4148 H0408 H3701 H1847 H0977

你们当受我的教训，不受白银；宁得知识，胜过黄金。

כִּי- 11 טוֹבָה חֲכָמָה מִפְּנִינִים וְכֹל- חָפְצִים לֹא יִשׁוּוּ- בָּהּ:
因为- 好 智慧 超过-珠宝 和-一切 想要的 不 能比 在-她
H2451 H6443 H3605 H2656 H3808

因为智慧比珍珠（或译：红宝石）更美；一切可喜爱的都不足与比较。

אֲנִי- 12 חֲכָמָה שָׁכַנְתִּי עֲרָמָה וְדַעַת מְזֻמּוֹת אֶמְצָא:
我- 智慧 我居住 精明 和-知识 计谋 我找到
H0589 H2451 H7931 H6195 H1847 H4209 H4672

我一智慧以灵明为居所，又寻得知识和谋略。

יִרְאַת יְהוָה שְׂנֵאת יְרַע וְהָאֵה וְהָאֵז וְהָרָד וְהָפְכוֹת שְׂנֵאתֵי:
敬畏 耶和 恨恶 恶 和-傲慢 和-道路 和-口 恶 乖僻 我恨恶
H3374 H3068 H8130 H1344 H1347 H1870 H6310 H8419 H8130

敬畏耶和在乎恨恶邪恶；那骄傲、狂妄，并恶道，以及乖谬的口，都为我所恨恶。

לִי- 14 עֲצָה וְתוֹשִׁיָה אֲנִי בִינָה לִי גְבוּרָה:
给-我 计谋 和-智慧 我 聪明 给-我 勇力
H6098 H8454 H0589 H0998 H1369

我有谋略和真知识；我乃聪明，我有能力。

בִּי 15 מְלָכִים יְמַלְכוּ וְרוֹזְנִים יִתְקֶן צְדָק:
藉-我 君王 他们统治 和-统治者 他们设立 公义
H4428 H7336 H7336 H2710 H6664

帝王藉我坐国位；君王藉我定公平。

בִּי 16 שָׂרִים וְיִשְׂרוּ וְנָדִיבִים כָּל- שְׁפֵטֵי צְדָק:
藉-我 首领 他们管理 和-贵族 一切 审判官 公义
H8269 H8323 H5081 H3605 H8199 H6664

王子和首领，世上一切的审判官，都是藉我掌权。

אֲנִי 17 [אֹהֲבִיהַ] (אֹהֲבִי) אֶהֱבֵ אֹהֲבֵי וּמְשַׁחְרֵי יִמְצְאוּנִי:
我 [爱我的人] 爱我的人 我爱 和-寻求我的人 他们找到我
H0589 H0157 H0157 H0157 H7836 H4672

爱我的，我也爱他；恳切寻求我的，必寻得见。

עֲשָׂר- 18 וְכָבוֹד אֲתִי הוֹן עֲתֵק וּצְדָקָה:
财富- 和-尊荣 与-我 财产 长久的 和-公义
H6239 H3519 H0854 H1952 H6276 H6666

丰富尊荣在我；恒久的财并公义也在我。

טוֹב 19 מַחְרֹץ בְּרֵי וּמְצוֹ וְתְבוּאָתִי מִכֶּסֶף נִבְחָר:
好 超过-精金 和-超过-纯金 和-出产-我的 超过-银子 被择
H6529 H6337 H8393 H3701 H0977

我的果实胜过黄金，强如精金；我的出产超乎高银。

בְּאַרְחָ- 20
 צְדָקָה 公义
 אֶהְלֵךְ 我行走
 בְּתוֹךְ -在-中间
 נְתִיבוֹת 小路
 מִשְׁפָּט: 公平
 H4941 H8432 H1980 H6666 H0734

我在公义的道上走，在公平的路中行，

לְהַנְחִיל -去-使承受 21
 וְאֶהְבֵּי 爱我的人
 יֵשׁ 实质
 וְאֶצְרְתֵיהֶם -和-库房-他们的
 אֲמַלֵּא: 我充满
 פ 段落标记
 H4390 H0214 H3426 H0157 H5157

使爱我的，承受货财，并充满他们的府库。

יְהוָה 耶和華 22
 קָנִי 拥有了我
 רֵאשִׁית 起头
 דְּרָכּוֹ -道路-他的
 קִדְמָה 以前
 מִפְעֻלָּיו 作为-他的
 מֵאָז: -从-当时
 H1870 H7225 H7069 H3068

在耶和華造化的起头，在太初创造万物之先，就有了我。

מֵעוֹלָם -从-永远 23
 נִסְכָּתִי 我被设立
 מִרֵאשִׁית -从-起头
 מִקְדָּמַי -从-太初-
 אֶרֶץ: 地
 H0776 H5769

从亘古，从太初，未有世界以前，我已被立。

בְּאֵין -在-没有 24
 תְּהוֹמוֹת 深渊
 חוֹלְלִיתִי 我被生产
 בְּאֵין -在-没有
 מַעְיָנוֹת 泉源
 נִכְבְּדִי- 满溢-
 מַיִם: 水
 H4325 H3513 H4599 H0369 H8415 H0369

没有深渊，没有大水的泉源，我已生出。

בְּתַרְם -在-之前 25
 הַרְיָם -那-山
 הֵטְבְּעוּ 被奠定
 לְפָנַי -在-之前
 נִבְעוֹת 山丘
 חוֹלְלִיתִי: 我被生产
 H1389 H6440 H2883 H2022 H2962

大山未曾奠定，小山未有之先，我已生出。

עַד- 直到- 26
 לֹא 不
 עָשָׂה 他造了
 אֶרֶץ 地
 וְחַצְוֹת -和-空地
 וְרֵאשִׁית -和-起头
 עֲפָרוֹת 尘土
 תְּבַל: 世界
 H8398 H6083 H2351 H0776 H3808 H5704

耶和華还没有创造大地和田野，并世上的土质，我已生出。

בְּהַכְנִינוּ -当-他建立 27
 שָׁמַיִם 天
 שָׁם 那里
 אֲנִי 我
 בְּחֻקּוֹ -当-他划定
 חֹוּג 圈
 עַל- -在
 פָּנַי 面
 תְּהוֹם: 深渊
 H8415 H6440 H2329 H2710 H0589 H8033 H8064

他立高天，我在那里；他在渊面的周围，划出圆圈。

בְּאֲמָצוֹ -当-他坚固 28
 שְׁחָקִים 云彩
 מִמַּעַל -从-上方
 בְּעֻזּוֹ -当-加强
 עֵינֹת 泉源
 תְּהוֹם: 深渊
 H8415 H5810 H4605 H7834 H0553

上使穹苍坚硬，下使渊源稳固，

בְּשׁוּמוֹ -当-他设定 29
 וְלֵים -给-海
 חֲקוֹ 界限-它的
 וּמַיִם -和-水
 לֹא 不
 יַעֲבֹרוּ- 越过
 פִּי 命令-他的
 בְּחֻקּוֹ -当-他建立
 מוֹסְדֵי 根基
 אֶרֶץ: 地
 H0776 H4144 H2710 H6310 H3808 H4325 H2706 H3220

为沧海定出界限，使水不越过他的命令，立定大地的根基。

בְּכֹל- לְפָנָיו מְשַׁחֲקֵת יוֹם וַיּוֹם שִׂשְׁשָׁעִים וְאֶהְיֶה אֲמוֹן אֶצְלוֹ וְאֶהְיֶה 30
 -在-一切 -在-面前-他的 欢笑 日子 日子 喜乐 -和-我是 工匠 -在-他旁边 -和-我是
[H3605](#) [H6440](#) [H7832](#) [H3117](#) [H3117](#) [H8191](#) [H1961](#) [H0525](#) [H0681](#) [H1961](#)

עֵת:
 时候
[H6256](#)

那时，我在他那里为工师，日日为他所喜爱，常常在他面前踊跃，

פַּ מְשַׁחֲקֵת בְּתֵבֵל אֶרְצוֹ וְשִׂשְׁשָׁעִי אֶת- בְּנֵי אָדָם:
 段落标记 欢笑 地-他的 -在-世界 和-喜乐-我的 - 儿子 人
[H0120](#) [H0854](#) [H8191](#) [H0776](#) [H8398](#) [H7832](#)

踊跃在他为人预备可住之地，也喜悦住在世人之间。

וְעַתָּה בְּנִים שְׁמְעוּ- לִי וְאֲשָׁרֵי דַרְכֵי יִשְׁמְרוּ:
 -和-现在 儿子们 听 我 -和-有福的 道路-我的 他们遵守
[H8104](#) [H1870](#) [H0835](#) [H8085](#) [H6258](#)

众子啊，现在要听从我，因为谨守我道的，便为有福。

שְׁמְעוּ מוֹסֵר וְחָכְמוּ וְאַל- תִּפְרְעוּ:
 听 训诲 -和-变聪明 -和-不要 忽视
[H0408](#) [H2449](#) [H4148](#) [H8085](#)

要听教训就得智慧，不可弃绝。

אֲשָׁרֵי אָדָם שִׁמְעַ לִי לְשִׁקֹּד עַל- דַּלְתֹתַי וַיּוֹם יוֹם לְשֹׁמֵר מְזוּזוֹת פֶּתְחֵי:
 有福的 人 听从 我 -去-警醒 -在 门-我的 日子 日子 -去-等候 门柱 入口-我的
[H8245](#) [H8085](#) [H0120](#) [H0835](#) [H8245](#) [H6607](#) [H4201](#) [H8104](#) [H3117](#) [H3117](#)

听从我、日日在我们门口仰望、在我们框旁边等候的，那人便为有福。

כִּי מְצָאֵי מְצָאֵי (מְצָאֵי) חַיִּים וַיִּפֶּק וְרָצוֹן מִיְהוָה:
 因为 找到我的人 找到我 [找到我] 找到了 生命 -和-他得到了 恩惠 -从-耶和
[H4672](#) [H4672](#) [H4672](#) [H4672](#) [H7522](#) [H6329](#) [H3068](#)

因为寻得我的，就寻得生命，也必蒙耶和华的恩惠。

וְחַטָּאֵי חַמְסֵי נַפְשׁוֹ כָּל- מְשֻׁנְאֵי אֲהָבוּ מוֹת:
 -和-得罪我的人 伤害 灵魂-他的 一切 恨我的人 他们爱 死亡
[H2554](#) [H2398](#) [H3605](#) [H5315](#) [H8130](#) [H0157](#) [H4194](#)

得罪我的，却害了自己的性命；恨恶我的，都喜爱死亡。